

Bible and Other Sacred Works H 1300

BACKGROUND: *The sacred books of the world's religions, such as the Bible, Book of Mormon, Qur'an, Tripitaka, Vedas, etc., have been translated from their original form into other languages in the course of their history. Generally, translations are made from original texts. In some instances, a modern translation is made from an earlier version, rather than from the original language, for example, an English translation from the Aramaic Targum of Ezekiel, which is itself a translation from the Hebrew. This instruction sheet provides guidelines for assigning headings to works about versions (translations) of particular sacred books, including their individual parts. It also provides guidelines for assigning form headings to modern translations of early versions in order to create a link between the early and modern translations.*

1. Translating. Use the free-floating subdivision **–Translating** under the uniform title for a sacred work, or its individual parts, for works on the process of rendering the book from one language to another, including methodology, tools, etc., for example, **Book of Mormon--Translating**.

2. Versions.

a. General works. Use the free-floating subdivision **–Versions** under the uniform title for a sacred book, or its individual parts, for general works that discuss collectively translations of the sacred book, for example, **Bible—Versions; Beatitudes—Versions**.

b. By language.

(1) Language groups. Use the free-floating subdivision **–Versions, [name of language group]** for works that discuss collectively the translations of a sacred book, or its individual parts, into languages belonging to that group, for example, **Bible—Versions, Slavic**.

Do not use the adjectival qualifier for discussions of versions in an individual language.

(2) Individual languages. Use the free-floating subdivision **–Versions** under **[uniform title]. [language of translation]** for general works on translations of a sacred book, or its individual parts, into an individual language, for example, **Qur'an. Urdu—Versions**.

H 1300 Bible and Other Sacred Works

2. *Versions.* (Continued)

c. Denominational versions. Use subdivisions of the type **–Versions, [name of denomination]** for works that discuss translations prepared for use by members of a particular religious denomination, for example, **Bible—Versions, Baptist**. If these versions are in a particular language, assign an additional heading to bring out the language of the versions, for example, **Bible. English—Versions**.

d. Individual versions.

(1) General. Use the free-floating subdivision **–Versions—[name of version]** under the uniform title, or its individual parts, to which the language of the translation has been added, for works that discuss a particular translation of a sacred book. Use as a free-floating subdivision the name of the version as it appears in the uniform title for the translation, for example, **Bible. English—Versions--Authorized**.

(2) Translations of early versions. Some modern translations of sacred works are made from earlier translations rather than from the original language. The uniform title for the modern translation does not include the language and name of the earlier version. To provide a connection between the modern and the early version for these special translations only, assign a form heading of the type **[uniform title for the early version]—Translations into [name of language]**, for example, **Bible. Pentateuch. Aramaic. Targum Pseudo-Jonathan—Translations into English**.

Do not provide a form heading of this type for a translation of a sacred work made from the language in which it was originally written. For example, an English translation of the Gospel of John from Greek should not be assigned the form heading **Bible. John. Greek—Translations into English**.

Bible and Other Sacred Works H 1300

3. Examples.

Title: The translation debate : what makes a Bible translation good?
630 00 \$a Bible \$x Translating.
630 00 \$a Bible \$x Versions.

Title: A Bibliography of scriptures in African languages.
630 00 \$a Bible \$x Versions, African \$v Bibliography.

Title: Catholic German Bibles from the Reformation until today.
630 00 \$a Bible \$x Versions, Catholic \$x History.
630 00 \$a Bible. \$l German \$x Versions \$x History.

Title: About the New English Bible.
630 00 \$a Bible. \$l English \$x Versions \$x New English.

*Title: The Targums of Onkelos and Jonathan ben Uzziel on the Pentateuch.
1968.*
630 00 \$a Bible. \$p Pentateuch. \$l Aramaic. \$s Onkelos \$v
Translations into English.